

➤ Versión francesa :

**Matelas humain :** Un soir d'hiver, je me rends à la fête d'un ami, quand soudain, à l'arrêt du tramway, des mains m'encerclent la taille et un poids s'appesantit sur mes épaules. Interloquée, j'essaie de me retourner mais n'y arrive pas, « cette chose » s'agrippant bien à moi, tourne avec moi! J'arrive finalement à regarder en arrière, oh stupéfaction, un monsieur tout saoul, les yeux fermés, se pouléchant les babines et claquant de la langue comme un bébé réclamant du lait, était « couché » sur mon dos. Sortie de ma chaleur tropicale malienne, j'ai du m'enrober d'un surplus de 60 kg pour m'adapter au froid sibérien de Biélorussie, et résultat, j'étais devenue ronde comme un beignet donuts. Mon manteau enrobant le pneu Michelin que j'étais, faisait de moi un trop mignon tonneau. Ce pauvre bougre, me voyant si ronde et dodue, a osé me confondre avec son matelas et a eu le toupet de passer des bras de Bacchus à ceux de Morphée en ronflant et dormant sur moi!

➤ Versión española :

**Colchón humano:** Una tarde de invierno, iba a la fiesta de un amigo, cuando de repente, en la parada del tranvía, unas manos me agarraron por la cintura y un peso cayó sobre mis espaldas. Estupefacta, intenté darme la vuelta sin conseguirlo, algo se agarraba a mí y giraba conmigo. Logré finalmente mirar hacia atrás, y ¡oh sorpresa!, un hombre totalmente borracho, con los ojos cerrados, se relamía los labios y chasqueaba la lengua como un bebé reclamando su ración de leche y reposaba sobre mi espalda. Durante el triste exilio de mi calor tropical maliense, había tenido que arrojarme en un sobrepeso de 60 Kg para adaptarme al frío siberiano de Bielorrusia y resultado me había vuelto tan redonda como un buñuelo donuts. Mi abrigo al envolver el Michelin en que me había convertido, hacía de mí un redondo tonel de lo más cómodo y atractivo. Ese pobre diablo-, al verme tan gordita y mullida, tuvo la desfachatez de confundirme con su colchón y osó pasar de los brazos de Baco a los de Morfeo, roncando y durmiendo sobre MI ESPALDA.

**Sarah Nafissa Dicko Nuin**

AECID. Oficina Técnica de Cooperación en Malí / Bureau Technique de Coopération au Mali  
Embajada de España en Malí / Ambassade d'Espagne au Mali  
[secretaria.otcmali@aecid.es](mailto:secretaria.otcmali@aecid.es)